

SYLABUS PRZEDMIOTU



Wyższa Szkoła Lingwistyczna w Częstochowie

rok akademicki: 2023/2024

WYDZIAŁ HUMANISTYCZNO-SPOŁECZNY

Nazwa przedmiotu w języku polskim:		PNJN - pisanie				
Kod przedmiotu:		B.10				
Kierunek studiów:		Filologia				
Specjalność / specjalizacja:		Filologia germańska				
Profil studiów:		praktyczny	Poziom studiów:		I stopień	
Nazwa modułu programu:		kierunkowy	Semestr studiów:		III i IV	
Forma zaliczenia przedmiotu:		zaliczenie na ocenę	Język w jakim prowadzone są zajęcia:		j. niemiecki	
Osoby prowadzące zajęcia (tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko):		mgr Dorota Ficek				
Tryb studiów	Forma zajęć				Liczba godzin (BK)	Ogólna liczba punktów ECTS
	W	Ćw	S	Kon		
tryb stacjonarny	0	48	0	20	68	4
tryb niestacjonarny	0	48	0	20	68	4

Cel przedmiotu	
C1.	Przyswojenie przez studenta informacji o właściwej konstrukcji wybranych rodzajów tekstów użytkowych oraz środkach językowych będących warunkiem zachowania dobrego stylu
C2.	Rozwinięcie przez studenta umiejętności sprawnego pisania różnych rodzajów tekstów w języku niemieckim
C3.	Uzyskanie przez studenta świadomości swoich dobrych i słabych stron w pracy nad tekstem i rozwinięcie u niego potrzeby systematycznego rozwijania słownictwa oraz troski o poprawność formalną i gramatyczną tworzonych wypowiedzi
C4.	Podniesienie u studenta kompetencji językowej i kulturoznawczej.
Wymagania wstępne	Praktyczna znajomość języka niemieckiego na poziomie co najmniej B1 (według ESOKJ), umożliwiająca podstawową analizę rodzaju tekstów i praktyczne użycie zróżnicowanych środków językowych w tworzonych samodzielnie tekstach.

Przedmiotowe efekty uczenia się	Odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się	Sposób weryfikacji efektów uczenia się ¹
WIEDZA		
1. Zna i rozumie wiedzę językową z zakresu pisanego języka niemieckiego, umożliwiającą posługiwanie się nim na poziomie B1 B2 (ESOKJ), zorientowaną również na zastosowanie praktyczne w życiu codziennym i zawodowym.	F1_ W02	odpowiedzi ustne na zajęciach dotyczące analizy tekstów, testy sprawdzające na platformie Moodle
UMIEJĘTNOŚCI		

¹ egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, prezentacja, kolokwium, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

SYLABUS PRZEDMIOTU

1.	Potrafi wykorzystać wiedzę i umiejętności językowe właściwe dla studiowanego kierunku zgodnie z wymaganiami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, co pozwala na dobre wykonywanie zawodu nauczyciela i tłumacza, a także w pracy z językiem biznesu	F1_U01	samodzielne stworzenie szeregu tekstów i uzyskanie pozytywnej oceny na platformie
2.	Potrafi przygotować typowe prace pisemne w języku niemieckim wykorzystywane w życiu codziennym i pracy zawodowej nauczyciela i tłumacza a także w pracy i językiem biznesu dotyczące zagadnień szczegółowych, w oparciu o różne źródła	F1_U04, F1_U05	samodzielne stworzenie szeregu tekstów i uzyskanie pozytywnej oceny na platformie
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
1.	Gotowy do krytycznej oceny poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się zawodowego i rozwoju osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności w trakcie prowadzenia działalności zawodowej	F1_K01	udział w dyskusji, praca w grupie, studium przypadku
2.	Jest gotów do zachowania się w sposób profesjonalny i do przestrzegania zasad etyki zawodowej, wykazywania cech refleksyjnego praktyka, poszanowania własności intelektualnej	F1_K03	udział w dyskusji

Treści kształcenia (program zajęć)		Liczba godzin	
		S	N
ĆWICZENIA			
SEMESTR 3			
C1	Einführende Übungen zur Unterscheidung von der mündlichen und der schriftlichen Sprache. Erinnerung an die Regeln der neuen Rechtschreibung im Deutschen	2	2
C2	Persönliches Schreiben Formalien eines offiziellen Briefes ermitteln Form des Lebenslaufs analysieren Redemittel sammeln Lebenslauf und mehrere Bewerbungen entwerfen	4	4
C3	Korrespondenz mit Behörden, Firmen verfassen: Reklamation, Zimmerreservierung, Anfrage	6	6
C4	Personenbeschreibung verfassen lernen Redemittel sammeln, eine klassische Personenbeschreibung lesen Kontaktanzeigen analysieren, Form, Sprache beurteilen Eigene Kontaktanzeigen verfassen Auf eine Kontaktanzeige reagieren Weitere persönliche Briefe schreiben und beantworten lernen (Briefe im Selbststudium entwerfen und beantworten)	4	4
C5	Tagebuch als Schreibform Beispiele analysieren, Tagebücher fiktiver Personen führen, eigenes Tagebuch schreiben	4	4
C6	Gebrauchstexte schreiben lernen Kochrezept Gebrauchsanweisung Spielregeln	4	4
SEMESTR 4			
C7	Inhaltsangabe eines Textes erarbeiten. Inhaltsangaben von wissenschaftlichen Texten schreiben	4	4
C8	Paralleltexte entwerfen Hauptfiguren in einer Geschichte wechseln Räumliche Zustände einer Geschichte verändern Eine positive Handlung in eine negative Handlung umwandeln	4	4

SYLABUS PRZEDMIOTU

C9	Fremde Textvorlagen beim Schreiben nutzen Paraphrasieren lernen Definieren lernen – eigene Definition entwickeln Textsorte ändern: Reportage – Interview	6	6
C10	Eine Graphik, eine Statistik, einen Schaubild kommentieren	4	4
C11	Anzeigetexte und Texte für Werbeprospekte verfassen Projekt: Eigene Region in einem Prospekt darstellen	2	2
C12	Leserbriefe verfassen und beantworten	2	2
C13	Rezensionen verfassen	2	2
Razem:		48	48
Forma zaliczenia ² :	zadanie do wykonania, dyskusja		

Konsultacje (egzamin, przygotowanie do egzaminu i prac etapowych, instruktarze, omówienie wyników egzaminu/zaliczenia)

Konsultacja z prowadzącym dotycząca powstających tekstów:

– przedstawienie częściowych etapów zadania.

- wskazówki do dalszej pracy nad tekstem

Rozmowa na temat nurtujących problemów dotyczących zakresu tematycznego zajęć, wyjaśnianie wątpliwości.

Doszczegółowienie zasad formalnych i merytorycznych egzaminu/zaliczenia.

Szczegółowe omawianie wyników zaliczenia.

20

20

Narzędzia, metody dydaktyczne i formy prowadzenia zajęć

laptop, rzutnik multimedialny, kopie przykładowych tekstów

metody podające: wykład informacyjny, konwersatoryjny

metody praktyczne: studium przypadku, analiza błędów, obserwacja

metody aktywizujące: burza mózgów, mapa myśli, praca indywidualna

Forma zaliczenia przedmiotu

(egzamin pisemny/ustny/praktyczny; zaliczanie na ocenę)

Zaliczenie na ocenę po 3 i po 4 semestrze

Potwierdzenie poziomu osiągnięcia poszczególnych efektów uczenia się (warunki zaliczenia)

Nr efektu uczenia się	Sposób weryfikacji efektów uczenia się (forma zaliczeń)	Kryteria oceny osiągnięcia danego efektu uczenia się (tj. określenie wymagań na poszczególne oceny)
Zaliczenie na ocenę (ćwiczenia)		
WIEDZA		
1.	Test i odpowiedzi ustne na zajęciach	Kolokwium pisemne w formie testu. Uzyskanie odpowiedniej liczby punktów na zaliczenie kolokwium: 91-100%. – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)
UMIEJĘTNOŚCI		

² kolokwium, projekt, prezentacja, test, zadania do wykonania, referat, sprawozdanie, dyskusja, inne

SYLABUS PRZEDMIOTU

1.	Zadanie domowe	<p>Uzyskanie odpowiedniej liczby punktów na zaliczenie każdego ze stworzonych samodzielnie tekstów. 91-100%. – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)</p> <p>Teksty sprawdzam według następujących kryteriów: Form: 10% Inhalt: 30% Sprachliche Korrektheit: 40% Ausdruck: 20% Gesamtwert: 100%</p>
2.	Zadanie domowe	<p>Uzyskanie odpowiedniej liczby punktów na zaliczenie każdego ze stworzonych samodzielnie tekstów. 91-100%. – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)</p> <p>Teksty sprawdzam według następujących kryteriów: Form: 10% Inhalt: 30% Sprachliche Korrektheit: 40% Ausdruck: 20% Gesamtwert: 100%</p>
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
1.	dyskusja	<p>Ocena aktywności na zajęciach i współpracy w dyskusji 91-100%. – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)</p>
2.	dyskusja	<p>Ocena aktywności na zajęciach i współpracy w dyskusji 91-100%. – bardzo dobry (5,0) 86-90% – dobry plus (4,5) 81-85% – dobry (4,0) 76-80% – dostateczny plus (3,5) 65-75% – dostateczny (3,0) 0-64% – niedostateczny (2,0)</p>
Zaliczenie na ocenę (ćwiczenia)		
WIEDZA		
1.	odpowiedzi ustne na zajęciach	<p>bardzo dobry (5,0) – Zna doskonale wszystkie omówione rodzaje tekstów i potrafi rzeczowo i w klarowny sposób objaśnić ich konstrukcję, wymienić występujące w nich środki językowe dobry plus (4,5) – Zna większość zagadnień z zakresu rodzajów i budowy tekstów oraz potrafi objaśnić większość cech charakterystycznych dla wybranego typu tekstu dobry (4,0) – Zna większość zagadnień z zakresu rodzajów i budowy tekstów oraz potrafi objaśnić większość cech charakterystycznych dla wybranego typu tekstu dostateczny plus (3,5) – Zna wybrane zagadnienia z zakresu rodzajów i budowy tekstów oraz potrafi wymienić niektóre cechy charakterystyczne danego typu tekstu dostateczny (3,0) – Zna wybrane zagadnienia z zakresu rodzajów i budowy tekstów oraz potrafi wymienić niektóre cechy charakterystyczne danego typu tekstu</p>

SYLABUS PRZEDMIOTU

		<p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności prezentowania własnego zdania oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem</p>
UMIEJĘTNOŚCI		
1.	Wykonane zadania	<p>bardzo dobry (5,0) – Osiągnął biegłość w stosowaniu języka niemieckiego w zakresie samodzielnego tworzenia tekstów pisanych. Wykazuje się kreatywnością w rozwiązywaniu powierzonych zadań oraz wykazuje inicjatywę.</p> <p>dobry plus (4,5) – Potrafi samodzielnie stworzyć większość typowych rodzajów tekstów użytkowych. Teksty są poprawne formalnie i językowo</p> <p>dobry (4,0) – Potrafi samodzielnie stworzyć większość typowych rodzajów tekstów użytkowych. Teksty są poprawne formalnie i językowo</p> <p>dostateczny plus (3,5) – Potrafi sformułować większość typowych rodzajów tekstów użytkowych. Teksty są komunikatywne. Przy pisaniu potrzebuje wsparcia.</p> <p>dostateczny (3,0) – Potrafi sformułować większość typowych rodzajów tekstów użytkowych. Teksty są komunikatywne. Przy pisaniu potrzebuje wsparcia.</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności stworzenia tekstu użytkowego oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem.</p>
2.	Wykonane zadania	<p>bardzo dobry (5,0) – Osiągnął biegłość w stosowaniu języka niemieckiego w zakresie samodzielnego tworzenia tekstów pisanych. Wykazuje się kreatywnością w rozwiązywaniu powierzonych zadań oraz wykazuje inicjatywę.</p> <p>dobry plus (4,5) – Potrafi samodzielnie stworzyć większość typowych rodzajów tekstów użytkowych. Teksty są poprawne formalnie i językowo</p> <p>dobry (4,0) – Potrafi samodzielnie stworzyć większość typowych rodzajów tekstów użytkowych. Teksty są poprawne formalnie i językowo</p> <p>dostateczny plus (3,5) – Potrafi sformułować większość typowych rodzajów tekstów użytkowych. Teksty są komunikatywne. Przy pisaniu potrzebuje wsparcia.</p> <p>dostateczny (3,0) – Potrafi sformułować większość typowych rodzajów tekstów użytkowych. Teksty są komunikatywne. Przy pisaniu potrzebuje wsparcia.</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności stworzenia tekstu użytkowego oraz nie potrafi odpowiedzieć na pytania związane z tematyką przedmiotu; w oparciu o dokumenty źródłowe w niedostateczny sposób potrafi znaleźć kluczowe problemy związane z omawianym zagadnieniem.</p>
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
1.	udział w dyskusji, praca w grupie, studium przypadku	<p>bardzo dobry (5,0) – Ma pełną świadomość konieczności ciągłego rozwijania i systematycznego utrwalania wiedzy i umiejętności z zakresu pisania w języku obcym. Samodzielnie poszukuje informacji i wykorzystuje je w swojej pracy. Realizuje wszystkie powierzone zadania w sposób systematyczny i skrupulatny.</p> <p>dobry plus (4,5) – Ma pełną świadomość konieczności ciągłego rozwijania i systematycznego utrwalania wiedzy z zakresu poprawnego użycia języka pisanego i na ogół realizuje powierzone zadania. Potrafi samodzielnie poszukiwać dodatkowych informacji</p> <p>dobry (4,0) – Ma pełną świadomość konieczności ciągłego rozwijania i systematycznego utrwalania wiedzy z zakresu poprawnego użycia języka pisanego i na ogół realizuje powierzone zadania. Potrafi samodzielnie poszukiwać dodatkowych informacji.</p> <p>dostateczny plus (3,5) – Ma świadomość konieczności ciągłego rozwijania i systematycznego utrwalania wiedzy z zakresu słownictwa, gramatyki i realioznawstwa, ale nie zawsze realizuje powierzone zadania i nie poszukuje samodzielnie dodatkowych informacji.</p>

SYLABUS PRZEDMIOTU

		<p>dostateczny (3,0) – Ma świadomość konieczności ciągłego rozwijania i systematycznego utrwalania wiedzy z zakresu słownictwa, gramatyki i realioznawstwa, ale nie zawsze realizuje powierzane zadania i nie poszukuje samodzielnie dodatkowych informacji.</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności koniecznych do realizacji zadań, nie wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p>
2.	udział w dyskusji,	<p>bardzo dobry (5,0) – Ma pełną świadomość konieczności ciągłego rozwijania i systematycznego utrwalania wiedzy i umiejętności z zakresu pisania w języku obcym. Samodzielnie poszukuje informacji i wykorzystuje je w swojej pracy. Realizuje wszystkie powierzone zadania w sposób systematyczny i skrupulatny.</p> <p>dobry plus (4,5) – Ma pełną świadomość konieczności ciągłego rozwijania i systematycznego utrwalania wiedzy z zakresu poprawnego użycia języka pisanego i na ogół realizuje powierzone zadania. Potrafi samodzielnie poszukiwać dodatkowych informacji</p> <p>dobry (4,0) – Ma pełną świadomość konieczności ciągłego rozwijania i systematycznego utrwalania wiedzy z zakresu poprawnego użycia języka pisanego i na ogół realizuje powierzone zadania. Potrafi samodzielnie poszukiwać dodatkowych informacji.</p> <p>dostateczny plus (3,5) – Ma świadomość konieczności ciągłego rozwijania i systematycznego utrwalania wiedzy z zakresu słownictwa, gramatyki i realioznawstwa, ale nie zawsze realizuje powierzane zadania i nie poszukuje samodzielnie dodatkowych informacji.</p> <p>dostateczny (3,0) – Ma świadomość konieczności ciągłego rozwijania i systematycznego utrwalania wiedzy z zakresu słownictwa, gramatyki i realioznawstwa, ale nie zawsze realizuje powierzane zadania i nie poszukuje samodzielnie dodatkowych informacji.</p> <p>niedostateczny (2,0) – posiada niewystarczające umiejętności koniecznych do realizacji zadań, nie wchodzi w interakcje podczas pacy w grupie</p>

Nakład pracy studenta (bilans punktów ECTS)			
Forma aktywności:		Obciążenie studenta (liczba godzin)	
		S	N
1.	udział w zajęciach	48	48
2.	konsultacje z prowadzącym	20	20
3.	samodzielne przygotowanie do zajęć	26	26
4.	przygotowanie do egzaminu/zaliczenia	0	0
5.	zapoznanie się z literaturą	6	6
Suma godzin:		100	100
Liczba punktów ECTS:		4	4

Literatura podstawowa:	
1.	J.Fritzsche: <i>Schreibwerkstatt. Aufgaben, Übungen, Spiele</i> . Stuttgart: Klett Verlag 2000.
2.	L. von Werder: <i>Einführung in das kreative Schreiben</i> . 3. Aufl. Uckerland: Schibri Verlag 2003. L. von Werder: <i>Lehrbuch des kreativen Schreibens</i> . 4. Aufl. Uckerland: Schibri Verlag 2001.
3.	T.Kachlak: <i>Stilistik leicht gemacht</i> WSiP, Warszawa 1995.
4.	Wybrane teksty autentyczne jako podstawa analizy tekstu i wzór do konstruowania własnej wypowiedzi pisemnej.
Literatura uzupełniająca:	
1.	G.Rico: <i>Garantiert Schreiben lernen .Sprachliche Kreativität methodisch entwickeln - ein Intensivkurs auf der Grundlage der modernen Gehirnforschung</i> . Reinbek (Rowohlt) Verlag 1984.
2.	G.Tütken/G.Neuf-Münkel (Hrsg.) : <i>Schreiben im DaF-Unterricht an Hochschulen und Studienkollegs. Materialien Deutsch als Fremdsprache</i> . Heft 37 und 38, Fa DaF Regensburg 1991.

SYLABUS PRZEDMIOTU

3. W.Schneider: *Deutsch für Profis. Wege zu gutem Stil*. München: Mosaik bei Goldmann 1999.

Przydatne informacje:

1. Kontakt z prowadzącym zajęcia – ficek@wsl.edu.pl